

012 SISTEMA PARA INFANTES A
TRES AÑOS DE CONNECTICUT

345 EDUCACION ESPECIAL
PREESCOLAR

NOTICIAS
DEL
NACIMIENTO
A LOS 5 AÑOS

TRABAJANDO JUNTOS PARA LOS NIÑOS CON INCAPACIDADES

INFORMACIÓN PARA FAMILIAS Y PROFESIONALES • VOLUMEN 5, NÚMERO 3

**Los nenes y la tecnología:
Cómo hacer divertida y productiva la vida de los niños**
Por Pip Campbell
Programa Tecnología para párvulos

A todos nos aprovecha la tecnología. ¿Nos hemos olvidado de cuando no existían los teléfonos celulares, la mensajería digital, un Internet donde encontrar información con rapidez? Todos dependemos de “cosas auxiliares”, tanto las que implican computadoras y alta tecnología como las consistentes en objetos o instrumentos simples, para hacernos más fácil la vida. Todos nos valemos de la tecnología, pero para las personas con incapacidades, aún cuando se trate de infantes o párvulos, la tecnología a menudo hace posible lo aparentemente imposible.

¿No vemos que un niño incapaz de sostener un creyón o marcador puede hacerlo si el creyón es de tamaño mayor de lo normal o si el marcador se inserta en un simple mango? Consideremos el caso de un niño incapaz de caminar, gatear o voltearse pero que puede desplazarse independientemente en un andador o en un carrito de motor comprado en una juguetería. Pensemos en un niño que no se comunica bien con otros pero que puede “hablar” utilizando una tabla de simples grabados, o señalando objetos, o utilizando un sistema de intercambio de dibujos, o por señas. Aún las adaptaciones más simples pueden ayudar a los niños a participar en rutinas y actividades en los diferentes lugares donde pasan tiempo durante sus primeros años.

¿Qué se entiende por ‘Tecnología asistencial’ (AT) para niños de corta edad?

Tecnología es un vocablo de significado amplio que se refiere a la aplicación de la ciencia a una situación, o sea al aprovechamiento práctico de un conocimiento científico. Es *asistencial* cuando se trata de la ayuda o asistencia a una persona. La Ley de educación de individuos con incapacidades (la 'IDEA') distingue dos categorías de AT: *artefactos* y *servicios*. *Artefactos* de AT son las cosas utilizadas por un niño para ejecutar una función específica o participar con mayor independencia en una rutina o actividad. Por ejemplo:

- Adaptaciones como la añadidura de una correa o el engrosamiento de un mango
- Conmutadores en juguetes y materiales
- sillas de ruedas, andadores
- cucharas especiales, tazas cubiertas
- tablas de comunicación en juguetes parlantes.

Servicios de AT son las estrategias empleadas para:

- ayudar a un niño a utilizar un artefacto o dispositivo con eficacia, o
- determinar qué artefactos son los más adecuados para el caso, o
- evaluar cuán bien el artefacto está propiciando la participación del niño.

Los servicios AT pueden prestarse por cualquier disciplina o individuo capacitado para tomar decisiones sobre los artefactos, para ayudar a los niños a aprender a utilizarlos y para evaluar su eficacia.

¿Es la AT para TODOS los niños?

Así como todos los adultos pueden encontrar útil la tecnología, todos los niños pueden beneficiarse de su aplicación. Los mismos artefactos que le permiten al niño típico hacer algo con más facilidad o seguridad pueden posibilitarle al niño con incapacidad la ejecución de otras actividades. Por ejemplo, un asiento infantil para auto, utilizado en el auto, les sirve igualmente a todos los niños tengan o no incapacidades. Pero para un niño con una incapacidad, el asiento puede además servirle fuera del auto para sentarse con independencia a mirar cintas de video o jugar con sus hermanos. El dispositivo se considera de AT cuando se necesita para que el niño se comporte independientemente.

¿A qué edad debe usarse la tecnología con los niños?

La mayoría de los padres utilizan la tecnología automáticamente para proporcionar seguridad a sus infantes y preescolares y facilitar su cuidado. Asientos para auto, cojines de espuma de goma para proteger la cabeza de los infantes, tapetes que no resbalan para estabilizar pozuelos, vasos con tapa, asientos para el baño, coches, conexiones plásticas para mantener juguetes en la silla de comer o en la del auto, tapas para tomacorrientes – todos estos son ejemplos de tecnología que los padres utilizan automáticamente con infantes y niños jóvenes. Los niños con incapacidades pueden necesitar estos mismos objetos por periodos de tiempo más largos que los niños típicos, o pueden utilizarlos de diferentes formas para participar en rutinas y actividades. A un niño de corta edad con una incapacidad puede servirle un asiento de baño normal pero puede necesitar uno especializado al hacerse mayor, o una silla de ducha como adolescente para bañarse con independencia. Un infante o párvulo con una incapacidad puede aprender a utilizar crayones en el hogar o en la guardería con crayones normales de mayor tamaño, al crecer puede necesitar un teclado de computadora de teclas grandes, y más adelante dispositivos electrónicos más complicados.

Una vez identificado el dispositivo apropiado, ¿deberá el niño ser capaz de utilizarlo ‘automáticamente’?

Muchos infantes y niños menores pueden utilizar adaptaciones simples de juguetes y materiales normales propiamente escogidos. Al igual que para los niños en desarrollo típico, para los que tienen incapacidades puede necesitarse ensayar con varios objetos para identificar el más apropiado (sea un cochecito, un asiento de auto, una silla de comer, o el juguete que los atraiga, los rete y corresponde a sus intereses). Son ejemplos en que los artefactos ayudan al niño a hacer algo con más facilidad y seguridad. En otras situaciones, el dispositivo que pudiera responder mejor a la necesidad de ayudar al niño a participar o a realizar actos como comer solo o comunicarse, puede no ser utilizable automáticamente. Alguien tendrá que enseñar al niño a utilizar el artefacto. Por ejemplo, mientras un niño típico de cuatro o cinco años puede ser capaz de descubrir y explicarse cómo operar el auto de Barbie adquirido en la juguetería, a un niño con incapacidad puede tener que enseñársele a operar el mecanismo conmutador o a dirigir el

carro. De la misma forma que un niño típico necesita que se le enseñe a operar una computadora, uno con incapacidad puede necesitar instrucciones para utilizar el dispositivo para acceder a la computadora. Los dispositivos que dependen de alta tecnología – por ejemplo conmutadores, aparatos para la comunicación, computadoras, sillas de ruedas con motor, artefactos para la locomoción – necesitarán instrucciones para que puedan utilizarse óptimamente. Enseñar a un niño a usar un dispositivo se considera un servicio AT y es componente importante al juzgar la eficacia de AT.

Sistema para infantes a tres años - Actualización Por Linda Goodman

Todo interesado en la tecnología asistencial debe asegurarse de asistir con nosotros a la conferencia anual **Together We Will** ('Juntos podemos') auspiciada por Birth to Three (Sistema para infantes a tres años), Preschool Special Education (Educación especial preescolar) y otras agencias asociadas y del Estado. La conferencia se celebrará el 22 de abril en el Radisson de Cromwell. Llamar a Ildiko Reno al 860-632-1485 extensión 343, o buscar información sobre inscripción en el *website* www.birth23.org de *Birth to Three*. El tema este año es "La adopción de la tecnología para llenar las necesidades de todos los niños menores." La inscripción cuesta \$40, pero hay dispensas disponibles, con un límite. Y sólo para padres, habrá un taller en el Special Education Resource Center (Centro de recursos de educación especial) de Middletown el sábado 15 de mayo. Dará a las familias una oportunidad de aprender de *hardware* y *software* y cómo utilizar el Internet para encontrar recursos de tecnología asistencial. La inscripción cuesta \$15, aunque hay estipendios disponibles para compensar el costo de guardería y transporte. Si desea una solicitud de inscripción, sírvase llamar a Jenn Sharpe en la SERC (860-632-1485 extensión. 268), o visitar el *website* de Birth to Three para información.

En la ley federal que gobierna la intervención temprana la tecnología asistencial incluye los artefactos que aumentan, mantienen o mejoran las capacidades funcionales de los niños. Aunque hay algunos que hacen más fácil para las familias el vivir cotidiano, o como las sillas de baño, los asientos para auto y los coches adaptados proporcionan

seguridad para los niños, típicamente no se consideran tecnología asistencial según la ley. Los coordinadores de servicio deberán asistir a las familias en la identificación de recursos para estos artículos.

Para los niños de menos de tres años, las decisiones sobre tecnología asistencial deberán centrarse en la familia. ¿Facilitará el artefacto las cosas para la familia, o ayudará al desarrollo del niño? ¿Es del tamaño apropiado al hogar de la familia? ¿Es suficientemente duradero considerando a los otros niños de la familia? ¿Es muy complicado, difícil de manejar, para la familia? ¿Necesita mantenimiento frecuente? Estas preguntas se aplican lo mismo a los más pequeños de tecnología básica (una cuchara adaptada, por ejemplo) que a los mayores como un tablero de comunicación. Las familias y sus coordinadores de servicios necesitan discutir estos temas al considerar un artefacto de tecnología asistencial.

Educación especial preescolar - Actualización Por María Synodi.

Un llamamiento a actuar... Eso hizo el Departamento estatal de Educación al establecer como objetivo de varios años el brindar experiencia preescolar a todos los niños de tres y cuatro años del Estado. Respondió al llamamiento la Junta estatal de Educación reconociendo el papel significativo de la preescuela en el desarrollo de la capacidad para aprender y en el cierre de la brecha de aprovechamiento entre alumnos de Connecticut. La Junta estatal de Educación articuló la visión de preescuela universal declarando que *'hacia finales de la década, todos los niños del estado de Connecticut dispondrán de servicios preescolares de alta calidad desde los tres años de edad. Esos servicios responderán a las necesidades educacionales, sociales, emocionales, artístico/estéticas y de salud física de cada niño, con el objetivo de que todos los niños de Connecticut lleguen a la escuela listos para fundamentar en su éxito preescolar'* (2003).

El Departamento estatal de Educación lanzó una publicación de llamamiento a actuar titulada *Cierre de la brecha de aprovechamiento: Remoción de las barreras a la preescola en Connecticut*. El documento contiene recomendaciones como:

- Alentar a las escuelas públicas a disponer de programas voluntarios de preescola para todos los niños de tres años. Los programas operarían por un mínimo de 2½ horas diarias por año escolar de 180 días.
- Proveer fondos suficientes para asegurar programas de calidad para niños menores incluyendo la prestación de importantes servicios y actividades.
- Ayudar a las familias de bajos ingresos a acceder a oportunidades de preescola para sus niños y proveer apoyo para conectar las familias con los servicios que necesitan.
- Desarrollar y mantener un sistema de desarrollo vocacional que aumente el número de individuos con certificación en temprana infancia y educación especial de temprana infancia

El actual es un momento apasionante para visualizar una educación preescolar accesible a todos los niños menores, mediante programas creados en cada comunidad. El aumento de tales oportunidades conlleva el de oportunidades para los niños de edad preescolar con incapacidades. El Departamento visualiza dar prioridad en la participación y servicios a los niños elegibles para educación especial de acuerdo con la ley de Educación de individuos con incapacidades (la 'IDEA').

El Departamento de Educación llama a los capitanes de empresa, funcionarios electos, educadores, socios fundadores, comunidad y padres a participar. Para mayor información sobre la iniciativa preescolar del Departamento vaya al *website* www.state.ct.us/sde/ del Departamento estatal de Educación. Los interesados pueden unirse a "Ready, Set, Grow... CT Kids!" campaña en www.readysetgrowctkids.org de gente grande que ayuda a gente menuda a estar lista para kindergarten. Para obtener una copia de la publicación *Cierre de la brecha de aprovechamiento: Remoción de las barreras a la preescola en Connecticut* visitar el *website* del Departamento o llamar al 860-907-2050

Tecnología aumentativa
Por Kimberly Raub

Hace apenas más de seis años entré en una nueva fase de mi vida. Di a luz gemelos, uno de ellos con incapacidad. Durante esos seis años he hecho muchas cosas para ayudar a mi hijo a vencer su desventaja. Una fue usar la tecnología aumentativa. Aumentativa porque aumenta, agranda, engruesa, amplifica y cambia las cosas. Cuando él era bebido yo abría agujeros extra en su biberón para que le fuera más fácil alimentarse. Según crecía le costaba trabajo sentarse derecho en su silla de comer, así que engrosé el respaldo de su silla con espuma de goma. Se le dificultaba sostener una cuchara así que le añadí a la cuchara un mango de lápiz. En la escuela le costaba colorear porque el papel se le resbalaba. Trataban de que lo sostuviera con su mano izquierda pero no resultó; lo que resultó fue un forro de gaveta – como el que se usa en la gaveta de verduras para mantenerlas frescas. Según mi hijo crecía la escuela y yo buscábamos otras tecnologías como un artefacto de comunicación colocado en su muñeca para que hablara por él al apretar un botón.

A veces eran mis ideas, otras veces eran las del terapeuta y algunas veces las de profesionales en el campo de la tecnología aumentativa que las exponían en conferencias.

Pueden contratarse profesionales para hacer evaluaciones de su hijo y ver si algún tipo de baja tecnología (como un mango de lápiz) o de alta tecnología (como pantallas sensibles al tacto) pueden ayudar a su hijo a progresar. ¡Lo principal es ser creativo! Intercambie ideas con profesionales y otros padres, encuentre una solución de tecnología aumentativa.

**Consideraciones sobre
Tecnología asistencial preescolar
Por Ann Leffert, *Facilitadora de Educación Inclusiva,
Escuelas Públicas de Fairfield***

Al nivel de preescuela (prekinder) los maestros, los proveedores de servicios relacionados y las familias, deben trabajar como grupo para considerar si los apoyos o

servicios de la tecnología asistencial son necesarios para asegurar el acceso del niño a la educación en el entorno menos restrictivo. Lo primero a considerar es el resultado primario que se espera para el alumno con el uso del apoyo de TA. Las opciones de baja tecnología deben considerarse antes de las de alta tecnología. Al nivel de preescola, los grupos educacionales podrían buscar tecnología asistencial diseñada para promover aptitudes en las áreas de causa y efecto, elección, desarrollo de vocabulario o de aptitudes para utilizar un ratón o conmutador. Hay muchos programas de *software* para apoyar el desarrollo de estas aptitudes. La publicación *Cierre de la brecha de aprovechamiento* es un excelente recurso en esta área (ver: www.closingthegap.com). Los grupos pueden también tratar de proveer acceso a computadoras usando teclados alternativos (Intellikeys, Discover Board, etc.), pantallas sensibles al tacto o conmutadores (ver www.ablenetinc.com). Adicionalmente, pueden necesitarse artículos con motor adaptado (cubiertos, brochas, lápices, etc.) y artefactos de locomoción. Los terapeutas físicos y ocupacionales pueden proveer información a los grupos en estas áreas. Los patólogos de dicción y lenguaje pueden dar asistencia para considerar artefactos aumentativos de comunicación (CheapTalk, GoTalk, Macaw, Dynavox, etc.). Hay muchos recursos locales disponibles a los grupos en el área de la tecnología asistencial. En Connecticut cada uno de los seis centros regionales de servicios tiene un centro de recursos de tecnología asistencial (ver: www.learn.k12.ct.us/resources/rescs). La rama de educación especial del Departamento estatal de Educación (la SERC en Middletown) tiene muchas ofertas de desarrollo profesional en el área de la tecnología asistencial para profesionales y familias (ver: www.ctserc.org). En Hartford el New England Assistive Technology Marketplace ofrece oportunidades de desarrollo profesional a los miembros (ver: www.neatmarketplace.org). Además, es un gran lugar para la consignación y compra de equipo poco usado y reconstruido para escuelas y familias.

Marque las fechas

Reunión del Consejo coordinador inter-agencias del Estado (SICC):

Lunes 12 de abril, 2004

9:00 a.m. – 2:00 p.m.

Infoline, salón de conferencias del 4º piso

1344 Silas Deane Highway
Rocky Hill, CT

Juntos podemos: Adopte la tecnología para satisfacer las necesidades de todos los niños menores

Jueves 22 de abril, 2004
Radisson Inn, Cromwell
Oradora principal: Carolina Musselwhite
Derechos de inscripción: \$40 por persona (incluye almuerzo)
Dispensas de derechos disponibles para familias, limitadamente, de necesitarse
Contacto: Ildiko Reno, 860-632-1485 ext. 343

Día de la tecnología de la familia: introducción a la tecnología asistencial para familias con niños menores

Sábado 15 de mayo, 2004
9:00 a.m. – 1:00p.m.
Centro de Recursos de la Educación especial
Middletown, CT
Presentadora: Jennifer Berelson
Derechos de inscripción: \$15 por persona
Cheques a la orden de Rensselaer at Hartford
Estipendios disponibles para sufragar costo de guardería y transporte.
Contacto: Jenn Sharpe, 860-632-1485 ext. 268

Selección de recursos en la Internet

Los *websites* aquí relacionados no están avalados ni garantizados de ninguna forma por el Sistema de Extensión Cooperativa de la Universidad de Connecticut, el Sistema para Infantes a Tres Años o el Departamento estatal de Educación. Como toda información de cualquier fuente, los *websites* deben utilizarse con cautela. No hay control que impida la inclusión de material incorrecto en el Internet. Esté consciente de que todos los *websites* indican sus fuentes de información. No acepte información como válida por el solo hecho de aparecer en un *website*.

Jeffline.tju.edu/cfsrp/

Pulse en “Child and Family Studies Research Program”. Pulse seguidamente en “Current Programs” para el programa “Tots n Tech”. Este sitio contiene información sobre el uso de la tecnología asistencial (TA) para favorecer el desarrollo de los infantes y niños menores con incapacidades.

www.closingthegap.com

Este sitio se centra en la tecnología de computadoras para personas con necesidades especiales y describe los últimos productos. También incluye foros que discuten la tecnología asistencial.

www.ablenetinc.com

Muestra productos de tecnología asistencial para la preescola y más, y destaca nuevos productos. Incluye un calendario mensual de ideas para educadores y padres.

www.neatmarketplace.org

Es el website de New England Assistive Technology Marketplace en Hartford, CT . Incluye información sobre la compra de equipo de TA nuevo y de uso a precios de descuento.

www.pacer.org

Es el website de The Parent Advocacy Coalition for Educational Rights. Pulse en *Early Childhood* y vaya a *Project Kite – ‘Kids Included through Technology’* para información sobre TA.

Se buscan historias de transiciones... Cuéntenos la suya

El Centro nacional de transiciones en la temprana infancia (National Early Childhood Transition Center o ‘NECTC’), costeadada por el Departamento federal de Educación, Oficina de programas de educación especial, solicita información a lo largo del país. El propósito del Centro es desarrollar y compartir información que pueda ayudar a que sean exitosas y positivas las transiciones para los niños menores con incapacidades y sus familias. Es por eso que la experiencia de usted es tan importante.

El Centro está interesado en su experiencia de transición para mejor comprender el proceso de transición que confrontan las familias y profesionales. El Centro está interesado en la transición del Sistema para Infantes a Tres Años a la preescola (prekinder) y de ésta al kindergarten. Se compilarán historias personales de familias, proveedores de intervención temprana, personal de preescola y kindergarten, terapeutas, administradores y otros. Estas historias pueden ser sus propias experiencias como familia, referirse a una situación particular o reflejar las observaciones de usted u otros. Una historia puede completarse en apenas unos minutos visitando el *website* del Centro para

reportar su historia de transición. El *website* es <http://www.ihdi.uky.edu>. Pulse en 'Interdisciplinary Human Development Institute'. Pulse en "Projects." Pulse en "National Early Childhood Transition Research and Training Center". Pulse en "Transition Stories".

NOTICIAS DEL NACIMIENTO A LOS 5

Información para familias y profesionales

se publica trimestralmente por el Sistema de Extensión Cooperativa de la Universidad de Connecticut en colaboración con el Sistema para Infantes a Tres Años de Connecticut, el Departamento de Educación del Estado de Connecticut y la Junta Asesora de este boletín. Agradecemos comentarios y colaboraciones de los lectores sobre necesidades especiales de infantes, párvulos, preescolares y sus familias. Favor de enviar correspondencia a 'Editor, 67 Stony Hill Road, Bethel CT 06801'

JUNTA ASESORA 2004

Cathy Malley, Directora

Sistema de Extensión Cooperativa UConn

Claudia Anderson, Escuelas Públicas de Danbury

Jane Bisantz, Bisantz & Associates, LLC y Escuelas Públicas de Hartford

Deborah Burke, Madre/CPAC

Marlene Cavagnuolo, Escuelas Públicas de Fairfield

Kathleen Camp, New Haven Head Start

Carmina Cirioli, Madre/, ICC del Estado, PATH

Ann Gionet, Madre/State ICC/CT, Departamento de Sanidad

Linda Goodman, Sistema para Infantes a 3 Años de CT

Eileen McMurrer, Sistema para Infantes a 3 Años de CT

Maria Synodi, Departamento de Educación del Estado

Alentamos la reproducción de artículos o extractos de *Noticias Del Nacimiento a los Cinco*, mencionando su autor y este boletín.

Noticias Del Nacimiento a los 5 se distribuye gratuitamente a interesados en temas relativos a niños hasta de cinco años de edad con necesidades especiales. La lista de destinatarios incluye familias y proveedores activos en el Sistema para Infantes a 3 Años, directores y proveedores de servicios preescolares de educación especial, directores de educación especial, familias en varios programas preescolares de educación especial, ICCs locales y otros que lo soliciten. Para añadir o borrar su nombre en la lista de destinatarios, o para notificarnos cambio de dirección, sírvase enviar nombre, dirección y teléfono a *Birth through 5 News*, CT Birth to Three System, 560 Capitol Avenue, Hartford, CT 06106.

Producido en Communication and Information Technology, College of Agriculture and Natural Resources, University of Connecticut.

El Sistema de Extensión Cooperativa de la Universidad de Connecticut es un proveedor de programas y empleador que ofrece igualdad de oportunidades. Para presentar queja de discriminación, escribir a USDA, Director; Office of Civil Rights, Room 326-W; Whitten Building, Stop Code 9410; 1400 Independence Avenue, SW; Washington, DC 2050-9410, o llamar al (202)720-5964.

Calendario de capacitación

Para proveedores y familias

Estructura de la evaluación preescolar: Sesión introductoria para educadores de la temprana infancia

Viernes 26 de marzo de 2004

Holiday Inn, Stanford

9:00 a.m. – 3:30 p.m.

Presentadores: E.A. Aschenbrenner y Claudia Schuster

No hay derechos de inscripción

Contacto: Cortney Gadomski en SERC, 860-632-1485 EXT. 245

Orientación el Sistema para Infantes a Tres Años de Connecticut

Miércoles 14 de abril, 3004

8:45 a.m. – 12:00 del mediodía

Rensselaer at Hartford

No hay derechos de inscripción

Contacto: Kathy Granata en el 860-418-6146

La escala corregida de calificación del ambiente de temprana infancia

5 de mayo, 2004

4:30 p.m. y 8:30 p.m.

y

6 y 7 de mayo, 2004

8:00 a.m. – 5:00 p.m.

LEARN, Old Lime, CT

No hay derechos de inscripción pero los participantes deben estar dispuestos a realizar y calificar ocho observaciones ECERS dentro del año próximo.

Contacto: Kathy Granata el 860-418-6146